

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/REG65/1  
25 de febrero de 1999

(99-0733)

Comité de Acuerdos Comerciales Regionales

Original: inglés

## ACUERDO DE LIBRE COMERCIO ENTRE ISRAEL Y POLONIA

El siguiente texto reproduce el Acuerdo de Libre Comercio.<sup>1</sup>

---

### PREÁMBULO

*El Gobierno del Estado de Israel y el Gobierno de la República de Polonia* (denominados en adelante "las Partes"),

*Reafirmando* su adhesión a los principios de la economía de mercado, que constituye la base de sus relaciones económicas, y su voluntad de llevar a efecto los derechos y obligaciones derivados de los acuerdos de la Organización Mundial del Comercio y el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (denominados en adelante "OMC/GATT de 1994");

*Considerando* su deseo común de participar activamente en el proceso de integración económica internacional;

*Resueltos* con este fin a eliminar progresivamente los obstáculos a lo esencial de sus intercambios comerciales, de conformidad con las disposiciones del GATT de 1994;

*Convencidos* de que el presente Acuerdo creará un nuevo entorno para sus relaciones económicas y, en particular, para el desarrollo del comercio y las inversiones así como la cooperación económica y tecnológica;

*Considerando* los Acuerdos de Asociación firmados por ambas Partes con las Comunidades Europeas;

*Han acordado* lo siguiente:

---

<sup>1</sup>Sus anexos y protocolos se han remitido a la Secretaría (despacho 3006) para que los Miembros interesados puedan consultarlos.

## Artículo 1

### Objetivos

1. Las Partes establecerán gradualmente una zona de libre comercio respecto de lo esencial de sus intercambios comerciales bilaterales, durante un período de transición que finalizará el 1° de enero de 2001, a tenor de las disposiciones del presente Acuerdo y de conformidad con lo dispuesto en OMC/GATT de 1994, con especial atención el artículo XXIV del GATT de 1994.
2. Los objetivos del presente Acuerdo son los siguientes:
  - a) promover, mediante la expansión del comercio mutuo, el desarrollo armonioso de las relaciones económicas entre las Partes y fomentar de esta forma el adelanto de su actividad y prosperidad económicas, así como el aumento de la productividad de sus economías;
  - b) establecer condiciones de competencia equitativas para el comercio entre las Partes;
  - c) contribuir, mediante la supresión de los obstáculos al comercio, al desarrollo armonioso y a la expansión del comercio mundial;
  - d) promover la cooperación en esferas de mutuo interés para las Partes.

## CAPÍTULO I

### Productos industriales

#### Artículo 2

##### Alcance

Las disposiciones del presente capítulo se aplicarán a los productos industriales originarios de las Partes, entendiéndose por "productos industriales", a los efectos del presente Acuerdo, los comprendidos en los capítulos 25 a 97 del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías, con excepción de los que figuran en el anexo I del presente Acuerdo (denominado en adelante "anexo I").

#### Artículo 3

##### Derechos de aduana aplicables a las importaciones

1. En el comercio entre las Partes no se aplicarán a las importaciones nuevos derechos de aduana, ni se incrementarán los existentes.
2. Los derechos de aduana y cargas de efecto equivalente aplicables a las importaciones se suprimirán de conformidad con las disposiciones del Protocolo 1 del presente Acuerdo (denominado en adelante "Protocolo 1").

#### Artículo 4

##### Derechos de base

1. Con respecto a cada producto, el derecho de base que será objeto de las reducciones sucesivas establecidas en el presente Acuerdo será el tipo de derecho n.m.f. aplicable en cada Parte el 1° de enero de 1997.
2. Si después de la entrada en vigor del presente Acuerdo se aplican reducciones arancelarias *erga omnes*, en particular reducciones aplicadas en cumplimiento de cualquier acuerdo arancelario concluido en el marco de la Organización Mundial del Comercio, estos derechos reducidos sustituirán a los derechos de base mencionados en el párrafo 1 a partir de la fecha en que se apliquen esas reducciones.
3. Los derechos reducidos calculados de conformidad con el Protocolo 1 se aplicarán redondeados a la primera cifra decimal o, en el caso de los derechos específicos, a la segunda cifra decimal.
4. Las Partes se notificarán entre sí sus respectivos tipos de derechos básicos de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2.

#### Artículo 5

##### Cargas de efecto equivalente a los derechos

1. En el comercio entre las Partes no se introducirá ninguna nueva carga de efecto equivalente a los derechos de aduana aplicables a las importaciones.
2. En la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo se suprimirán todas las cargas de efecto equivalente a los derechos de aduana aplicables a las importaciones.

#### Artículo 6

##### Derechos fiscales

1. Las disposiciones del artículo 3 se aplicarán también a los derechos de aduana de carácter fiscal.
2. Las Partes podrán reemplazar un derecho de aduana de carácter fiscal o el elemento fiscal de un derecho de aduana por un impuesto interno, de conformidad con las disposiciones del artículo 15.

#### Artículo 7

##### Derechos de aduana aplicables a las exportaciones y cargas de efecto equivalente

En el comercio entre las Partes no se impondrán a las exportaciones derechos de aduana ni cargas de efecto equivalente.

## Artículo 8

### Restricciones cuantitativas aplicables a las importaciones y medidas de efecto equivalente

En el comercio entre las Partes no se impondrán a las importaciones restricciones cuantitativas ni medidas de efecto equivalente, con excepción de las aplicadas por una Parte respecto de las importaciones originarias de la otra Parte que figuran en el anexo II del presente Acuerdo (denominado en adelante "anexo II").

## Artículo 9

### Restricciones cuantitativas aplicables a las exportaciones y medidas de efecto equivalente

En el comercio entre las Partes no se impondrán a las exportaciones restricciones cuantitativas ni medidas de efecto equivalente, con excepción de las restricciones que puede aplicar una Parte respecto de las exportaciones a la otra Parte que figuran en el anexo III del presente Acuerdo (denominado en adelante "anexo III").

## CAPÍTULO II

### Productos agrícolas

## Artículo 10

### Alcance

1. Las disposiciones del presente capítulo se aplicarán a los productos agrícolas originarios de las Partes en el presente Acuerdo.
2. A los efectos del presente Acuerdo, se entenderá por "productos agrícolas" los productos comprendidos en los capítulos 1 a 24 del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías y los enumerados en el anexo I del presente Acuerdo.

## Artículo 11

### Intercambio de concesiones

1. Las Partes se concederán mutuamente las concesiones especificadas en los anexos al Protocolo 2 del presente Acuerdo (denominado en adelante "Protocolo 2") tal como se establece de conformidad con las disposiciones del presente capítulo y de dicho Protocolo.
2. Las Partes examinarán periódicamente, en el seno de la Comisión Mixta (como se indica en el artículo 33), las posibilidades de concederse mutuamente nuevas concesiones en el comercio de productos agrícolas.
3. El comercio de productos agrícolas que no figuren en el Protocolo 2 estará sujeto a las disposiciones OMC/GATT de 1994 y a los respectivos compromisos adquiridos por cada Parte en el marco del Acuerdo sobre la Agricultura de la OMC.

## Artículo 12

### Salvaguardias específicas

Sin perjuicio de otras disposiciones del presente Acuerdo, y en particular del artículo 26, si, teniendo en cuenta la sensibilidad particular de los mercados agrícolas, las importaciones de productos originarios de una Parte, objeto de concesiones otorgadas en virtud del presente Acuerdo, causan graves perturbaciones en el mercado de la otra Parte, la Parte afectada emprenderá inmediatamente consultas para encontrar una solución convenida. Mientras no se encuentre esa solución, la Parte afectada podrá adoptar las medidas que estime necesarias, notificando inmediatamente a la otra Parte la medida adoptada.

## Artículo 13

### Medidas sanitarias y fitosanitarias

Las Partes aplicarán sus medidas sanitarias y fitosanitarias de conformidad con el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la OMC. Las Partes no aplicarán sus reglamentos zoonosanitarios, fitosanitarios y sanitarios de forma arbitraria, injustificada o discriminatoria ni como restricción encubierta del comercio entre las Partes.

## CAPÍTULO III

### Disposiciones de carácter general

## Artículo 14

### Normas de origen y cooperación en la administración de aduanas

1. En el Protocolo 3 del presente Acuerdo (denominado en adelante "Protocolo 3") se establecen las normas de origen y los métodos conexos de cooperación administrativa.
2. Las Partes adoptarán las medidas adecuadas, inclusive la realización de exámenes periódicos por la Comisión Mixta y disposiciones relativas a la cooperación administrativa, para asegurarse de que lo dispuesto en el Protocolo 3 y en los artículos pertinentes del presente Acuerdo se aplica de forma eficaz y armoniosa, y para reducir, en la medida de lo posible, las formalidades impuestas al comercio y lograr soluciones satisfactorias de las dificultades que puedan resultar de la aplicación de dichas disposiciones.

## Artículo 15

### Tributación interior

1. Las Partes se abstendrán de adoptar cualquier medida o práctica de carácter fiscal interno que establezca, directa o indirectamente, una discriminación entre los productos originarios de las Partes.
2. Los productos exportados al territorio de una de las Partes no podrán beneficiarse de un reembolso de impuestos interiores superior a la cuantía de los impuestos indirectos a los que estén sujetos estos productos.

## Artículo 16

### Excepciones generales

De conformidad con lo dispuesto en el artículo XX del GATT de 1994, el presente Acuerdo no impedirá las prohibiciones o restricciones a la importación o exportación o al tránsito de mercancías, justificadas por razones de: moral pública, orden público o seguridad pública; protección de la salud y la vida de las personas, los animales o los vegetales, incluidas las medidas necesarias para proteger el medio ambiente; protección de los tesoros de la cultura; protección de la propiedad intelectual o de las normas relativas al oro o la plata, o a la conservación de recursos naturales agotables, si tales medidas se aplican junto con restricciones sobre la producción o el consumo internos. Sin embargo, dichas prohibiciones o restricciones no deberán constituir un medio de discriminación arbitraria ni una restricción encubierta del comercio entre las Partes.

## Artículo 17

### Excepciones relativas a la seguridad

De conformidad con el artículo XXI del GATT de 1994, ninguna de las disposiciones del presente Acuerdo impedirá a una Parte adoptar cualquier medida que considere necesaria para:

- a) evitar la divulgación de información contraria a los intereses esenciales de su seguridad;
- b) proteger los intereses esenciales de su seguridad, cumplir las obligaciones internacionales o aplicar políticas nacionales.

## Artículo 18

### Monopolios de Estado

1. Las Partes ajustarán progresivamente todo monopolio de Estado de carácter comercial a fin de garantizar que tras la entrada en vigor del presente Acuerdo, no exista entre los nacionales de las Partes discriminación alguna en lo que respecta a las condiciones de compra y comercialización de las mercancías. Se informará a la Comisión Mixta de las medidas adoptadas para alcanzar este objetivo.

2. Las disposiciones del presente artículo se aplicarán a cualquier órgano a través del cual las autoridades competentes de las Partes, de hecho o de derecho y directa o indirectamente, supervisen o determinen las importaciones o exportaciones entre las Partes o influyan considerablemente en ellas. Estas disposiciones se aplicarán asimismo a los monopolios delegados por el Estado en otros órganos.

## Artículo 19

### Pagos

1. Los pagos en monedas libremente convertibles relacionados con transacciones comerciales entre las Partes en el marco del presente Acuerdo, así como la transferencia de dichos pagos al territorio de la Parte en que resida el acreedor, no estarán sometidos a ninguna restricción.

2. Las Partes se abstendrán de aplicar restricciones cambiarias o administrativas a la concesión, reembolso o aceptación de los créditos a corto y mediano plazo destinados a las transacciones comerciales en el marco del presente Acuerdo en las que participen sus residentes.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2, toda medida relativa a los pagos corrientes relacionados con la circulación de mercancías será conforme a las disposiciones establecidas en el artículo VIII del Convenio Constitutivo del Fondo Monetario Internacional.

## Artículo 20

### Normas de competencia que afectan a las empresas

1. Se consideran incompatibles con el buen funcionamiento del presente Acuerdo, en la medida en que puedan afectar al comercio entre las Partes:

- a) todos los acuerdos entre empresas, decisiones de asociaciones de empresas y prácticas concertadas entre empresas que tengan como objeto o efecto impedir, restringir o distorsionar la competencia;
- b) el abuso por una o más empresas de una posición dominante en la totalidad o una parte sustancial de los territorios de las Partes.

2. Las disposiciones del párrafo 1 se aplicarán a las actividades de todas las empresas, incluidas las empresas públicas y las empresas a las que las Partes hayan otorgado derechos especiales o exclusivos. Las empresas a las que se les haya encargado la prestación de servicios de interés económico general, o que tengan el carácter de un monopolio generador de ingresos, estarán sujetas a las disposiciones del párrafo 1 en la medida en que la aplicación de las mismas no constituya un obstáculo, de hecho o de derecho, al desempeño de las funciones públicas concretas que se les hayan asignado.

3. Por lo que respecta a los productos mencionados en el capítulo II, no se aplicarán las disposiciones del párrafo 1 a) a los acuerdos, decisiones y prácticas que formen parte integrante de una organización del mercado nacional.

4. Cuando una Parte considere que una determinada práctica es incompatible con las disposiciones del presente artículo y esa práctica cause o amenace causar grave perjuicio a los intereses de la Parte o daño importante a su producción nacional, podrá adoptar medidas adecuadas en las condiciones previstas en el artículo 30 y de conformidad con el procedimiento establecido en él.

5. Con sujeción a sus leyes, reglamentos y políticas, cada una de las Partes concederá un trato justo y equitativo a los particulares, empresas, organismos oficiales y otras entidades de la otra Parte que se dediquen a las actividades comprendidas en el presente Acuerdo.

## Artículo 21

### Ayuda estatal

1. Toda ayuda otorgada por un Estado que sea Parte en el presente Acuerdo o mediante los recursos del Estado en cualquier forma que distorsione o amenace distorsionar la competencia al favorecer a determinadas empresas o a la producción de determinados productos, será, en la medida en que pueda afectar al comercio entre las Partes, incompatible con el buen funcionamiento del presente Acuerdo.

2. Las disposiciones del párrafo 1 no se aplicarán a los productos mencionados en el capítulo II.
3. Las Partes garantizarán la transparencia de las medidas de ayuda estatal, de conformidad con el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias OMC/GATT de 1994, y cada Parte facilitará a la otra, previa solicitud de ésta, información sobre los planes de ayuda y sobre casos particulares de ayuda estatal.
4. Cuando una Parte considere que una práctica determinada:
  - a) es incompatible con las disposiciones del párrafo 1, o
  - b) en el caso de que esa práctica cause o amenace causar perjuicio grave a los intereses de dicha Parte o daño importante a su producción nacional o a su agricultura,

podrá tomar las medidas apropiadas en las condiciones que establece el artículo 30 y de conformidad con ellas. Sólo podrá adoptarse este tipo de medidas en las condiciones que establece el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias OMC/GATT de 1994 y de conformidad con ellas.

## Artículo 22

### Contratación pública

1. Las Partes consideran que la liberalización de sus respectivos mercados de contratación pública constituye un objetivo del presente Acuerdo.
2. Cada una de las Partes desarrollará progresivamente sus respectivos reglamentos sobre contratación pública con miras a dar a los proveedores de la otra Parte, el 31 de diciembre de 2000 a más tardar, la posibilidad de acceso a los procedimientos de adjudicación de contratos en sus respectivos mercados de contratación pública con arreglo a las disposiciones del Acuerdo sobre Contratación Pública concertado en el marco de la OMC y a los compromisos de las Partes en relación con éste.
3. La Comisión Mixta examinará la evolución de los acontecimientos relativos al logro de los objetivos del presente artículo y podrá recomendar modalidades prácticas para aplicar las disposiciones del párrafo 2 del presente artículo, a fin de garantizar el libre acceso, la transparencia y la apertura mutua de los mercados de contratación pública respectivos.
4. En el curso del examen mencionado en el párrafo 3, la Comisión Mixta podrá considerar, especialmente a la luz de los acontecimientos ocurridos en esta esfera en las relaciones internacionales, la posibilidad de ampliar la cobertura de la apertura del mercado prevista en el párrafo 2.
5. Las Partes harán todo lo posible por adherirse a los acuerdos pertinentes negociados bajo los auspicios de la Organización Mundial del Comercio.

## Artículo 23

### Reglamentos técnicos

1. Los derechos y obligaciones de las Partes en lo que respecta a las normas o reglamentos técnicos y cuestiones conexas se regirán por el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la OMC.



2. Cualquiera de las Partes, cuando lo solicite la otra, facilitará información acerca de determinados casos particulares de medidas relacionadas con las normas.

3. Las Partes tendrán como objetivo reducir los obstáculos técnicos al comercio. Con dicho fin, las Partes celebrarán cuando proceda negociaciones encaminadas a concluir acuerdos sobre reconocimiento mutuo en la esfera de la evaluación de la conformidad, de acuerdo con el espíritu de las recomendaciones del Acuerdo de la OMC sobre Obstáculos Técnicos al Comercio.

## Artículo 24

### Dumping

1. Cuando una Parte considere que existe dumping, en el sentido del artículo VI del GATT de 1994, en las relaciones comerciales regidas por el presente Acuerdo, podrá adoptar las medidas adecuadas contra esa práctica de conformidad con el Acuerdo de la OMC relativo la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994.

## Artículo 25

### Protección de la propiedad intelectual

1. Las Partes proporcionarán y garantizarán una protección adecuada, efectiva y no discriminatoria de los derechos de propiedad intelectual, con inclusión de medidas para el reconocimiento y la observancia de esos derechos. Las Partes confirman su voluntad de respetar los convenios relativos a la protección de la propiedad intelectual que se indican en el anexo IV del presente Acuerdo (denominado en adelante "anexo IV") y adherirse a ellos antes de que concluya el período de transición mencionado en el párrafo 1 del presente Acuerdo.

2. A los efectos del presente Acuerdo, la expresión "propiedad intelectual" incluye, en particular, el derecho de autor y derechos conexos, las marcas de fábrica o de comercio, las indicaciones geográficas, los dibujos y modelos industriales, las patentes, las topografías de circuitos integrados, la información no divulgada de conocimientos técnicos y la protección de las obtenciones vegetales.

3. Las Partes cooperarán en materia de propiedad intelectual. A petición de cualquiera de ellas, se celebrarán consultas de expertos sobre estas cuestiones, en particular sobre las actividades relativas a las convenciones internacionales existentes o futuras sobre armonización, administración y observancia de los derechos de propiedad intelectual y sobre las actividades en esta esfera de las organizaciones internacionales, como la Organización Mundial del Comercio y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, así como sobre las relaciones de las Partes con otros países en cuestiones relativas a la propiedad intelectual.

## Artículo 26

### Salvaguardias generales

1. Si las importaciones de un producto han aumentado en tal cantidad y se realizan en condiciones tales que causan o amenazan causar:

- a) un daño grave a los productores nacionales de productos similares o directamente competidores en el territorio de la Parte importadora, o

- b) perturbaciones graves en cualquier sector de la economía o dificultades que pudieran deteriorar gravemente la situación económica de una región,

la Parte afectada podrá tomar las medidas adecuadas en las condiciones previstas en el artículo 30 del presente Acuerdo y de conformidad con el procedimiento establecido en él.

2. Cuando, a juicio de la Parte importadora, la importación de un producto de la otra Parte no sea causa sustancial de daño grave, o de amenaza de daño, no se aplicarán al producto de la otra Parte las medidas de salvaguardia que puedan imponerse a las importaciones de ese producto procedentes de terceros países.

### Artículo 27

#### Reajuste estructural

1. Cualquiera de las Partes podrá adoptar medidas excepcionales de duración limitada que se aparten de lo dispuesto en el artículo 3, en forma de un incremento de sus derechos de aduana.

2. Estas medidas sólo podrán aplicarse respecto de industrias nacientes, o de ciertos sectores objeto de reestructuración o afectados por graves dificultades, en particular cuando esas dificultades causen problemas sociales importantes.

3. Los derechos de aduana sobre la importación aplicables en la Parte interesada a productos originarios de la otra Parte establecidos por esas medidas no podrán ser superiores al 25 por ciento *ad valorem* y mantendrán un elemento de preferencia en los derechos de aduana aplicables a los productos originarios de las Partes. El valor total de las importaciones de los productos sujetos a esas medidas no podrá exceder del 15 por ciento de las importaciones totales de productos industriales procedentes de la otra Parte según se definen en el capítulo I, realizadas durante el último año respecto del cual se disponga de datos estadísticos.

4. Estas medidas podrán aplicarse durante un período no superior a cinco años. Dejarán de aplicarse cuando concluya el período de transición.

5. No podrán introducirse respecto de un producto las medidas mencionadas cuando hayan transcurrido más de tres años desde la supresión de todos los derechos de aduana, restricciones cuantitativas o cargas o medidas de efecto equivalente que se aplicaban a ese producto.

6. La Parte interesada informará a la otra de las medidas excepcionales que tenga la intención de adoptar en virtud del presente artículo y, a solicitud de la otra Parte, se celebrarán consultas en la Comisión Mixta con respecto a tales medidas y a los sectores a los cuales serán aplicables, antes de que se introduzcan. Cuando adopte esas medidas, la Parte interesada facilitará a la Comisión Mixta un calendario para la supresión de los derechos de aduana introducidos al amparo del presente artículo. En ese calendario se preverá la eliminación gradual de dichos derechos, que comenzará a más tardar dos años después de su introducción y en proporciones anuales iguales. La Comisión Mixta podrá establecer un calendario diferente.

### Artículo 28

#### Reexportación y escasez grave

1. Cuando la aplicación de las disposiciones de los artículos 7 y 9 dé lugar:

- a) a la reexportación a un tercer país al que la Parte exportadora imponga, en relación con el producto de que se trate, restricciones cuantitativas a las exportaciones, derechos de exportación o medidas o cargas de efecto equivalente; o
- b) a una escasez grave, o amenaza de escasez grave, de un producto esencial para la Parte exportadora,

y cuando las situaciones mencionadas más arriba causen o amenacen causar graves dificultades a la Parte exportadora, ésta podrá tomar las medidas adecuadas en las condiciones previstas en el artículo 30 y de conformidad con los procedimientos establecidos en él. Las medidas no tendrán carácter discriminatorio y se suprimirán cuando las condiciones ya no justifiquen su mantenimiento.

## Artículo 29

### Cumplimiento de las obligaciones

1. Las Partes tomarán las medidas generales o específicas necesarias para el cumplimiento de las obligaciones que les incumben en virtud del presente Acuerdo y velarán por el logro de los objetivos en él establecidos.
2. Cuando una Parte considere que la otra no ha cumplido una obligación derivada del presente Acuerdo, la Parte interesada podrá tomar las medidas apropiadas en las condiciones previstas en el artículo 30 y de conformidad con el procedimiento establecido en él.

## Artículo 30

### Procedimiento para la aplicación de las medidas de salvaguardia

1. Antes de iniciar el procedimiento para la aplicación de medidas de salvaguardia establecido en los párrafos siguientes del presente artículo, las Partes procurarán resolver sus diferencias mediante consultas directas.
2. En el caso de que una Parte someta las importaciones de productos que puedan dar lugar a la situación mencionada en el artículo 26 a un procedimiento administrativo que tenga por objeto obtener rápidamente información sobre la tendencia de las corrientes comerciales, informará al respecto a la otra Parte.
3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 7 del presente artículo, la Parte que considere la posibilidad de recurrir a medidas de salvaguardia lo notificará inmediatamente a la otra Parte y proporcionará toda la información pertinente. Las Partes celebrarán sin demora consultas entre ellas en el marco de la Comisión Mixta con miras a lograr una solución aceptable para todos.
4. En lo que respecta a los artículos 26 y 28, la Comisión Mixta estudiará el caso o la situación y podrá adoptar la decisión que se requiera para poner fin a las dificultades notificadas por la Parte afectada. Si la Comisión Mixta no adopta tal decisión dentro de un plazo de 45 días contados a partir del momento en que se le sometió la cuestión, o si no se llega a otra solución satisfactoria en un plazo de 45 días contados a partir de la fecha de notificación a la otra Parte, la Parte afectada podrá tomar las medidas necesarias para corregir la situación.
5. En lo que respecta al artículo 29, la Parte afectada podrá tomar las medidas adecuadas al término de las consultas o a la expiración de un plazo de tres meses contados a partir de la fecha de la notificación a la otra Parte.

6. En lo que respecta a los artículos 20 y 21, la Parte afectada prestará a la Comisión Mixta toda la asistencia que se requiera para examinar el caso y, cuando proceda, suprimirá la práctica objetada. Si dentro del plazo establecido por la Comisión Mixta la Parte en cuestión no pone fin a la práctica objetada, o si la Comisión Mixta no logra llegar a un acuerdo 45 días después de la fecha en que se le sometió la cuestión, la Parte afectada podrá adoptar las medidas adecuadas para hacer frente a las dificultades derivadas de la práctica de que se trata.

7. Las medidas de salvaguardia que se adopten deberán ser notificadas inmediatamente a la otra Parte. Estarán limitadas, en lo que respecta a su alcance y duración, a lo estrictamente necesario para corregir la situación que dio lugar a su aplicación y no serán excesivas en relación con el daño causado por la práctica o la dificultad de que se trate. Deberá darse prioridad a las medidas que perturben menos el funcionamiento del presente Acuerdo. Las medidas adoptadas por una Parte contra una acción u omisión de la otra Parte solamente podrán afectar al comercio con esta última.

8. Las medidas de salvaguardia adoptadas serán objeto de consultas periódicas en el seno de la Comisión Mixta con miras a que se proceda lo antes posible a su atenuación, o a su supresión en caso de que las circunstancias ya no justifiquen su mantenimiento.

9. Cuando circunstancias excepcionales que requieran una acción inmediata hagan imposible el examen previo, la Parte afectada podrá, en los casos previstos en los artículos 20, 21, 26 y 28, aplicar las medidas provisionales estrictamente necesarias para hacer frente a la situación. Las medidas deberán ser notificadas sin demora y se celebrarán lo antes posible consultas entre las Partes en el seno de la Comisión Mixta.

### Artículo 31

#### Dificultades de balanza de pagos

1. Las Partes procurarán evitar la aplicación de medidas restrictivas, incluidas las medidas relativas a las importaciones por motivos de balanza de pagos.

2. Cuando una de las Partes se encuentre con graves dificultades de balanza de pagos, o ante la amenaza inminente de tenerlas, la Parte interesada podrá, de conformidad con las condiciones establecidas en los acuerdos OMC/GATT de 1994, adoptar medidas restrictivas, inclusive medidas relativas a las importaciones, que serán de duración limitada y no excederán de lo necesario para corregir la situación de la balanza de pagos. Las medidas se atenuarán progresivamente a medida que mejoren las condiciones de la balanza de pagos y se suprimirán cuando las circunstancias ya no justifiquen su mantenimiento. La Parte afectada comunicará inmediatamente a la otra Parte su introducción y, lo antes posible, el calendario previsto para su supresión.

3. Al aplicar esas medidas comerciales temporales, la Parte en cuestión concederá a las importaciones originarias de la otra Parte un trato no menos favorable que el que otorga a las importaciones originarias de cualquier otro país y no menoscabará las ventajas relativas otorgadas a la otra Parte en el presente Acuerdo.

### Artículo 32

#### Cláusula de ampliación

1. Cuando una Parte considere que sería útil para los intereses de la economía de las Partes desarrollar e intensificar las relaciones establecidas por el presente Acuerdo haciéndolas extensivas a esferas no comprendidas en él, presentará a la otra Parte una petición motivada al respecto. La

Comisión Mixta examinará esa petición y, cuando proceda, podrá formular recomendaciones, en particular con miras a entablar negociaciones.

2. Los acuerdos resultantes del procedimiento establecido en el párrafo 1 estarán sujetos a ratificación o aprobación por las Partes de conformidad con su legislación y procedimientos internos.

## CAPÍTULO IV

### Disposiciones institucionales y finales

#### Artículo 33

##### Comisión Mixta

1. Por el presente artículo se establece una Comisión Mixta que estará integrada por representantes de las Partes.

2. La Comisión Mixta se encargará de administrar el presente Acuerdo y garantizará su correcta aplicación. Examinará todas las cuestiones importantes que se planteen en el marco del presente Acuerdo y cualquier otra cuestión comercial o económica de interés mutuo. La Comisión Mixta mantendrá en examen la posibilidad de eliminar otros obstáculos al comercio entre las Partes.

3. A los efectos de la correcta aplicación del presente Acuerdo, las Partes intercambiarán información y, a petición de cualquiera de ellas, celebrarán consultas en el seno de la Comisión Mixta.

4. La Comisión Mixta podrá adoptar decisiones en los casos previstos en el presente Acuerdo. Las Partes aplicarán las decisiones de conformidad con su legislación interna. La Comisión Mixta podrá asimismo formular recomendaciones sobre cualquier otra cuestión comercial o económica de interés mutuo para las Partes.

#### Artículo 34

##### Procedimiento de la Comisión Mixta

1. A los efectos de la correcta aplicación del presente Acuerdo, la Comisión Mixta se reunirá siempre que sea necesario, pero al menos una vez al año. Cualquiera de las Partes podrá solicitar la celebración de una reunión.

2. La Comisión Mixta actuará de común acuerdo.

3. Cuando el representante de una Parte en la Comisión Mixta haya aceptado una decisión sujeta al cumplimiento de requisitos jurídicos internos, dicha decisión entrará en vigor, si no se establece en ella una fecha posterior, el día en que se reciba una notificación por escrito que confirme que se han cumplido esos requisitos.

4. A los efectos del presente Acuerdo, la Comisión Mixta adoptará su propio reglamento que, entre otras cosas, incluirá disposiciones para la convocación de reuniones, la designación del Presidente y la duración de su mandato.

5. La Comisión Mixta podrá decidir establecer las subcomisiones y grupos de trabajo que considere necesarios para que le presten asistencia en el desempeño de sus cometidos.

### Artículo 35

#### Solución de diferencias

1. Cada Parte podrá someter a la Comisión Mixta cualquier diferencia relativa a la aplicación o la interpretación del presente Acuerdo.
2. La Comisión Mixta podrá resolver la diferencia mediante la adopción de una decisión.
3. Cada una de las Partes estará obligada a tomar las medidas requeridas para dar cumplimiento a la decisión a que hace referencia el párrafo 2.
4. En caso de que una diferencia sometida a la Comisión Mixta no se haya solucionado de conformidad con el párrafo 2 del presente artículo, cada Parte podrá notificar a la otra la designación de un árbitro; la otra Parte deberá entonces designar un segundo árbitro en un plazo de dos meses.
5. La Comisión Mixta elegirá a continuación, en un plazo de 60 días, entre los expertos propuestos por los dos árbitros, un tercer árbitro que no será nacional de ninguna de las Partes y que desempeñará el cargo de presidente.
6. Las decisiones de los árbitros se adoptarán por mayoría de votos en un plazo de 90 días o en un plazo más largo si así lo acordara la Comisión Mixta.
7. Cada una de las Partes en el conflicto deberá tomar las medidas necesarias para llevar a efecto la decisión de los árbitros.

### Artículo 36

#### Relaciones comerciales regidas por éste y otros Acuerdos

El presente Acuerdo no impedirá el mantenimiento ni el establecimiento de uniones aduaneras, zonas de libre comercio o acuerdos sobre comercio fronterizo que se ajusten a las disposiciones del artículo XXIV del GATT de 1994 y al Entendimiento relativo a la interpretación del artículo XXIV del GATT de 1994.

### Artículo 37

#### Anexos y Protocolos

Los anexos y protocolos del presente Acuerdo forman parte integrante del mismo.

### Artículo 38

#### Aplicación territorial

El presente Acuerdo se aplicará a los territorios aduaneros de las Partes.

Artículo 39

Modificaciones

1. Las modificaciones del presente Acuerdo, incluidas las relativas a sus anexos y protocolos, entrarán en vigor en la fecha en la que se reciba la última nota diplomática en la que se confirme que se han cumplido todos los procedimientos jurídicos internos prescritos por cada Parte para la entrada en vigor de las modificaciones.

Artículo 40

Entrada en vigor

El presente Acuerdo está sujeto a ratificación por las Partes y entrará en vigor el primer día del segundo mes siguiente a la fecha de intercambio de las notificaciones de ratificación.

Artículo 41

Validez y denuncia

El presente Acuerdo se concierta por un período indeterminado.

Cualquiera de las Partes en el presente Acuerdo podrá denunciarlo mediante notificación escrita a la otra Parte. La denuncia surtirá efecto el primer día del séptimo mes posterior a la fecha en que la otra Parte reciba la notificación.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados, firman el presente Acuerdo.

Hecho en ..., el ... de 5757, que corresponde al ... de ... de 1997, en dos originales escritos en hebreo, polaco e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de diferencias en la interpretación prevalecerá el texto en inglés.

Por el Gobierno del  
Estado de Israel

Por el Gobierno de la  
República de Polonia

---